



## دستور کار جلسه علنی کارگروه اجرای طرح دسترسی زبانی

حضور برای عموم آزاد است مگر در مواردی که جلسه غیر علنی اعلام شده باشد.  
ما بخش علنی این جلسه را ضبط خواهیم کرد.  
ما امکان پخش صوتی و تصویری زنده جلسه و نیز زیرنویس (به زبان انگلیسی و اسپانیایی)  
را در وب سایت دسترسی زبانی فراهم خواهیم کرد:  
[www.courts.ca.gov/languageaccess.htm](http://www.courts.ca.gov/languageaccess.htm)

تاریخ: 30 ژانویه 2018  
زمان: 11:00 صبح – 4:00 بعد از ظهر

مکان:  
Ronald M. George State Office Complex  
William C. Vickrey Judicial Council Conference Center  
Malcolm M. Lucas Board Room, Third Floor  
455 Golden Gate Avenue, San Francisco, California 94102

شماره تماس دریافت نظرات: 1-877-820-7831 / رمز عبور: 6139679 (فقط شنیده می شود)

ما مطالب مربوط به بخشهای عمومی جلسه را حداقل سه روز کاری پیش از جلسه در صفحه وب هیات مشاوران  
در وبسایت دادگاههای کالیفرنیا منتشر می کنیم.  
ما موارد دستور کار را فقط برای شناسایی شماره گذاری کرده ایم و آنها لزوماً به ترتیب شماره دستور کار در  
جلسه مطرح نمی شوند.

### 1. جلسه عمومی (آیین دادرسی کالیفرنیا، قانون (1)(c) 10.75)

11:00 صبح گشایش رسمی و ثبت حضور و غیاب

تأیید صورت جلسه

تأیید صورت جلسه علنی 9 آگوست 2017، جلسه کارگروه اجرای (ITF) برنامه دسترسی زبانی  
(LAP) (از طریق کنفرانس تلفنی).

رئیسان ITF گزارش اجرای LAP و کلیات جلسه امروز، شامل مباحث کمیته فرعی دستور کار سالانه 2018 ITF، را ارائه خواهند کرد.

ارائه‌دهندگان: قاضی ماریانو-فلورنتینو کوئلار (Mariano-Florentino Cuéllar) (رئیس) و قاضی مانوئل کواریوبیاس (Manuel Covarrubias) (نایب رئیس)

## II. بررسی و اقدامات احتمالی

11:30 صبح

گزارش رؤسای کمیته ITF های فرعی و تأکيدات محصول [موارد اطلاع‌رسانی و اقدام]

رؤسای کمیته‌های فرعی ITF گزارش مختصری را در خصوص پروژه‌های مرحله 1 و/یا مرحله 2 LAP ارائه خواهند کرد، و/یا محصولات دسترسی زبانی اخیر تهیه شده را برای تأیید کارگروه ارائه خواهند داد.

کمیته فرعی بودجه و نظارت بر LAP

**مورد 1: قوانین دادگاه کالیفرنیا، قانون 2.850 و 2.851 [مورد اطلاع‌رسانی]**  
کمیته فرعی بودجه و نظارت بر LAP گزارش اطلاع‌رسانی را در خصوص قوانین دادگاه کالیفرنیا 2.850 (نمایندگان دسترسی زبانی) و 2.851 (شکایات خدمات دسترسی زبانی) ارائه خواهد کرد.

ارائه‌دهنده: قاضی استیو آستین (Steve Austin)

کمیته فرعی راه‌حل‌های تکنولوژیکی

**مورد 2: پروژه آزمایشی ترجمه شفاهی ویدئویی از راه دور (VRI) [مورد اطلاع‌رسانی]**  
کمیته فرعی راه‌حل‌های تکنولوژیکی گزارش اطلاع‌رسانی را در خصوص وضعیت پروژه آزمایشی ترجمه شفاهی ویدئویی از راه دور ارائه خواهد کرد.

ارائه‌دهنده: قاضی ترنس بروینیرز (Terence Bruiniers)

کمیته فرعی آموزش و استانداردهای دسترسی زبانی

**مورد 3: آشنایی آنلاین مترجم شفاهی دادگاه [مورد اطلاع‌رسانی]**  
**مورد 4: نقاط تماس و سطوح مناسب تسلط دسترسی زبانی [مورد اقدام]**  
کمیته فرعی آموزش و استانداردهای دسترسی زبانی گزارش اطلاع‌رسانی را در خصوص تغییر صورت گرفته در مترجم شفاهی آنلاین دادگاه ارائه خواهد کرد. این کمیته فرعی همچنین درخواست دارد که کارگروه سند نقاط تماس را تأیید کند که در آن استانداردهای زبانی مناسب و دسترسی زبانی لازم و همچنین منابع مورد نیاز برای کمک به کارکنان دادگاه برای برآورده کردن الزامات کاربران دادگاه LEP در نقاط تماس حیاتی شرح داده شده است.

ارائه‌دهنده: قاضی مانوئل کواریوبیاس (Manuel Covarrubias) و خانم آنا ماریا گارسیا (Ana Maria Garcia)

کمیته فرعی ترجمه، نشانه‌ها و ابزارهای دادگاه

مورد 5: گزارش پیشنهادی: "گزینه‌های تکنولوژیکی برای ارائه و اشتراک‌گذاری خدمات دسترسی زبانی دادگاه در خارج از صحن دادگاه" [مورد اقدام]؛  
مورد 6: پیش‌نویس قوانین دادگاه کالیفرنیا، قانون 1.300 و پیش‌نویس دعوت به اظهار نظر [مورد اقدام]

کمیته فرعی ترجمه، نشانه‌ها و ابزارهای دادگاه درخواست دارد که کارگروه پیش‌نویس گزارش گزینه‌های تکنولوژیکی برای ارائه و اشتراک‌گذاری خدمات دسترسی زبانی دادگاه در خارج از صحن دادگاه – ژانویه 2018، و دعوت به اظهار نظر در مورد قانون جدید پیشنهادی دادگاه، قانون 1.300، در خصوص خدمات دسترسی زبانی خارج از صحن دادگاه را تأیید نماید.

ارائه‌دهنده: قاضی لوری زلون (Laurie Zelon) و آقای خوزه وارا (Jose Varela)

---

### III. اظهار نظر عمومی (آیین دادرسی کالیفرنیا، قانون (c)(2) 10.75)

---

12:30 بعد از ظهر اظهار نظر عمومی

افراد خواهان اظهار نظر در بخش اظهار نظر عمومی نشست باید نام خود، نام سازمانی که نماینده آن هستند (در صورت وجود)، و بخشی از دستور کار که سخنران درباره آن اظهار نظر خواهد کرد را در برگه ثبت نام اظهار نظر عمومی درج کنند. برگه ثبت نام در ساعت 10:30 صبح یا پیش از آن در محل جلسه در دسترس خواهد بود. رئیس محدودیت‌های سخنرانی را در ابتدای جلسه اظهار نظر عمومی اعلام خواهد کرد. با وجود این که هیات مشاوران از اظهار نظر عمومی استقبال و آن را تشویق می‌کند، اما ممکن است محدودیت زمانی به همه افراد اجازه صحبت در این نشست را ندهد.

#### دیدگاه‌های مکتوب

طبق آیین دادرسی کالیفرنیا، اصل (1)(k) 10.75، ارائه دیدگاه‌های مکتوب مربوط به هر مورد از دستور کارهای یک جلسه علنی که به طور منظم اطلاع‌رسانی می‌شود، تا یک روز کاری کامل قبل از جلسه امکان‌پذیر است. برای این جلسه خاص، دیدگاه‌ها باید از طریق پست الکترونیکی به [LAP@jud.ca.gov](mailto:LAP@jud.ca.gov) یا از طریق پست به این نشانی ارسال شود: Language Access Plan Implementation Task Force, c/o Judicial Council of California, 455 Golden Gate Avenue, San Francisco, California 94102, Attention: Elizabeth Tam-Helmuth. دیدگاه‌های مکتوب دریافت شده تا ساعت 11 صبح روز دوشنبه 29 ژانویه 2018، پیش از شروع جلسه به اعضای هیات مشاوران ارائه خواهد شد.

---

1:00 بعد از ظهر نهار و گروه‌های گریز کمیته فرعی

---

(طبق آیین دادرسی کالیفرنیا، قانون (1)(b) 10.75 شرکت برای عموم آزاد نیست).

---

#### IV. بررسی و اقدامات احتمالی

---

**3:00 بعد از ظهر** اولویت‌های دستور کار سالانه 2018  
ITF تشکیل می‌شود و رئیس‌ان کمیته فرعی گزارش مختصری درباره اولویت‌ها و طرح‌های کمیته  
فرعی در سال 2018، ارائه می‌کنند.

ارائه‌دهندگان: قاضی استیون آستین (Steven Austin)، قاضی ترنس بروینیرز  
(Terence Bruiniers)، قاضی لوری زلون (Laurie Zelon) و قاضی مانوئل کواریوبیاس  
(Manuel Covarrubias)

---

#### V. پایان

---

3:30 - 4:00 بعد از ظهر پایان